

DAFTAR ISI

	Halaman
HALAMAN PENGESAHAN	ii
KATA PENGANTAR	iii
PENGHARGAAN DAN TERIMA KASIH	vi
DAFTAR ISI	xii
PENJELASAN KODE DAN SINGKATAN	xvi
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Rumusan Masalah	9
1.3 Tujuan Penelitian	11
1.4 Manfaat Penelitian	13
1.5 Asumsi-asumsi	13
1.6 Pertanyaan Penelitian	14
BAB 2 KONTAK BAHASA DAN INTERFERENSI DALAM KEDWI- BAHASAAN DAN PENGAJARAN BAHASA	16
2.1 Pendahuluan	16
2.2 Kontak Bahasa	17
2.3 Kedwibahasaaan	19
2.3.1 Pengertiannya	19
2.3.2 Dwibahasawan	26
2.4 Interferensi	31
2.4.1 Pengertiannya	31
2.4.2 Jenis/Bidang Interferensi	36
2.4.2.1 Interferensi di Bidang Bunyi	38
2.4.2.2 Interferensi di Bidang Tata Bahasa ..	39
2.4.2.3 Interferensi Leksikal	40
2.5 Faktor-faktor Nonlinguistik	42
2.6 Integrasi	45
2.7 Situasi Bahasa dan Budaya di Sulawesi Utara	47
2.7.1 Bahasa Melayu Manado	61
2.7.2 Peranan Bahasa Melayu Manado	64
2.7.3 Lingkungan Bahasa Siswa	65
2.7.4 Siswa-siswa SMP Kota Madya Manado se- bagai Dwibahasawan	66
2.7.5 Struktur Bahasa Melayu Manado	67
2.8 Analisis Kontrastif dan Kedwibahasaaan ..	80
2.9 Pengajaran Bahasa Indonesia	93
BAB 3 METODOLOGI PENELITIAN	97
3.1 Pendahuluan	97
3.2 Metode dan Teknik Pengumpulan Data	97

3.2.1 Metode Penelitian	97
3.2.2 Teknik Pengumpulan Data	99
3.3 Objek Penelitian	102
3.4 Prosedur Penelitian dan Teknik Pengolahan Analisis Data	103
3.4.1 Prosedur Penelitian	103
3.4.2 Teknik Pengolahan dan Analisis Data	105
BAB 4 ANALISIS DATA	109
4.1 Analisis Data menurut Sekolah dan Karangian Siswa	110
4.1.1 SMP Negeri I Manado (A)	110
4.1.1.1 Karangian Pertama (1/A/tk/s/p)	110
4.1.1.2 Karangian Kedua (2/A/tk/k/p)	113
4.1.1.3 Karangian Ketiga (3/A/tk/p/w)	117
4.1.1.4 Karangian Keempat (4/A/tk/p/w)	118
4.1.1.5 Karangian Kelima (5/A/tk/s/w)	121
4.1.1.6 Karangian Keenam (6/A/tk/s/p)	124
4.1.1.7 Karangian Ketujuh (7/A/tk/p/p)	129
4.1.1.8 Karangian Kedelapan (8/A/tk/k/p)	130
4.1.1.9 Karangian Kesembilan (9/A/tk/k/p)	135
4.1.2 SMP Don Bosco Manado (B)	137
4.1.2.10 Karangian Kesepuluh (10/B/tk/s/p)	137
4.1.2.11 Karangian Kesebelas (11/B/tk/s/p)	138
4.1.2.12 Karangian Keduabelas (12/B/tk/p/p) ...	140
4.1.2.13 Karangian Ketigabelas (13/B/tk/p/p) ..	142
4.1.2.14 Karangian Keempatbelas (14/B/tk/k/p) .	144
4.1.2.15 Karangian Kelimabelas (15/B/tk/p/p) ..	150
4.1.2.16 Karangian Keenambelas (16/B/tk/k/p) ..	152
4.1.2.17 Karangian Ketujuhbelas (17/B/tk/k/p) .	153
4.1.2.18 Karangian Kedelapanbelas (18/B/tk/s/p)	155
4.1.3 SMP Pax Christi Manado (C)	156
4.1.3.19 Karangian Kesembilanbelas (19/C/tk/s/ w)	156
4.1.3.20 Karangian Keduapuluh (20/C/tk/p/w) ...	160
4.1.3.21 Karangian Keduapuluh Satu (21/C/tk/k/ w)	161
4.1.3.22 Karangian Keduapuluh Dua (22/C/tk/s/w)	163
4.1.3.23 Karangian Keduapuluh Tiga (23/C/tk/s/ w)	165
4.1.3.24 Karangian Keduapuluh Empat (24/C/tk/k/ w)	167
4.1.3.25 Karangian Keduapuluh Lima (25/C/tk/p/ w)	168
4.1.3.26 Karangian Keduapuluh Enam (26/C/tk/p/ w)	170
4.1.3.27 Karangian Keduapuluh Tujuh (27/C/tk/k/ w)	172
4.1.4 SMP Kristen Zaitun Manado (D)	174
4.1.4.28 Karangian Keduapuluh Delapan (28/D/pk/ k/w)	174

4.1.4.29	Karangan Keduapuluh Sembilan (29/D/pk/s/p)	181
4.1.4.30	Karangan Ketigapuluh (30/D/pk/s/w) ...	185
4.1.4.31	Karangan Ketigapuluh Satu (31/D/pk/p/w)	188
4.1.4.32	Karangan Ketigapuluh Dua (32/D/pk/k/p)	192
4.1.4.33	Karangan Ketigapuluh Tiga (33/D/pk/p/p)	194
4.1.4.34	Karangan Ketigapuluh Empat (34/D/pk/p/w)	195
4.1.4.35	Karangan Ketigapuluh Lima (35/D/pk/k/w)	197
4.1.4.36	Karangan Ketigapuluh Enam (36/D/pk/s/p)	199
4.1.5	SMP Santu Mikael Manado (E)	200
4.1.5.37	Karangan Ketigapuluh Tujuh (37/E/pk/s/w)	200
4.1.5.38	Karangan Ketigapuluh Delapan (38/E/pk/s/w)	203
4.1.5.39	Karangan Ketigapuluh Sembilan (39/E/pk/k/p)	205
4.1.5.40	Karangan Keempatpuluh (40/E/pk/p/p) ..	207
4.1.5.41	Karangan Keempatpuluh Satu (41/E/pk/p/w)	209
4.1.5.42	Karangan Keempatpuluh Dua (42/E/pk/k/p)	211
4.1.5.43	Karangan Keempatpuluh Tiga (43/E/pk/p/w)	212
4.1.5.44	Karangan Keempatpuluh Empat (44/E/pk/s/w)	214
4.1.5.45	Karangan Keempatpuluh Lima (45/E/pk/k/w)	218
4.1.6	SMP Kristen Diakonia Manado (F)	221
4.1.6.46	Karangan Keempatpuluh Enam (46/F/tk/p/w)	221
4.1.6.47	Karangan Keempatpuluh Tujuh (47/F/tk/p/w)	224
4.1.6.48	Karangan Keempatpuluh Delapan (48/F/tk/k/p)	225
4.1.6.49	Karangan Keempatpuluh Sembilan (49/F/tk/s/w)	227
4.1.6.50	Karangan Kelimapuluh (50/F/tk/k/p) ...	228
4.1.6.51	Karangan Kelimapuluh Satu (51/F/tk/k/w)	230
4.1.6.52	Karangan Kelimapuluh Dua (52/F/tk/s/w)	231
4.1.6.53	Karangan Kelimapuluh Tiga (53/F/tk/p/p)	233
4.1.6.54	Karangan Kelimapuluh Empat (54/F/tk/s/p)	236
4.1.7	SMP Wira Karya Manado (G)	237
4.1.7.55	Karangan Kelimapuluh Lima (55/G/pk/s/p)	237

4.1.7.56	Karangan Kelimpuluh Enam (56/G/pk/k/p)	239
4.1.7.57	Karangan Kelimpuluh Tujuh (57/G/pk/s/w)	241
4.1.7.58	Karangan Kelimpuluh Delapan (58/G/pk/p/w)	244
4.1.7.59	Karangan Kelimpuluh Sembilan (59/G/pk/s/w)	249
4.1.7.60	Karangan Keenampuluh (60/G/pk/k/p)	251
4.1.7.61	Karangan Keenampuluh Satu (61/G/pk/k/p)	254
4.1.7.62	Karangan Keenampuluh Dua (62/G/pk/p/w)	255
4.1.7.63	Karangan Keenampuluh Tiga (63/G/pk/p/w)	257
4.2	Kesimpulan Hasil Analisis	259
4.2.1	Interferensi	259
4.2.1.1	Interferensi Leksikal	259
4.2.1.2	Interferensi Morfologis	267
4.2.1.3	Interferensi Sintaksis	267
4.2.2	Faktor-faktor Nonlinguistik	271
BAB 5	KESIMPULAN, PEMBAHASAN, DAN SARAN	275
5.1	Kesimpulan	275
5.2	Pembahasan Hasil Analisis	277
5.2.1	Interferensi	277
5.2.2	Faktor-faktor Nonlinguistik	283
5.3	Kesimpulan Pembahasan Hasil Analisis	286
5.4	Implikasi dalam Pengajaran Bahasa Indonesia	292
5.5	Diskusi dan Saran-saran	295
5.5.1	Diskusi	295
5.5.2	Saran-saran	299
DAFTAR PUSTAKA		303
LAMPIRAN-LAMPIRAN		309
1.	Riwayat Hidup	309
2.	Daftar Isian	311
3.	Pedoman Wawancara	312
4.	Surat-surat Keterangan/Rekomendasi	314
5.	Data Karangan Siswa	316

PENJELASAN KODE DAN SINGKATAN

Angka 1 sampai 63 menunjukkan nomor urut karangan siswa yang menjadi objek penelitian.

Angka 1 sampai 477 menunjukkan nomor kalimat, nomor kata dalam data karangan siswa-siswa.

Huruf A sampai dengan G menunjukkan urutan sekolah yang dijadikan objek penelitian.

BMM : Bahasa Melayu Manado

BI : Bahasa Indonesia

tk : menunjukkan letak sekolah di tengah kota

pk : menunjukkan letak sekolah di pinggiran kota

p : menunjukkan kemampuan atau prestasi belajar siswa yang pintar atau baik,

s : menunjukkan kemampuan belajar siswa yang sedang,

k : menunjukkan kemampuan belajar siswa yang kurang,

p. : menunjukkan jenis kelamin siswa, pria,

w : menunjukkan jenis kelamin siswa, wanita.